

# НЕМНОГО ОБ УДАРЕНИИ

## ВСЕГДА ЛИ НА ПОСЛЕДНЕМ СЛОГЕ?

Поговорим об ударении в иврите.

Начнем с определения задачи: **мы описываем ударение в современном разговорном иврите, в отличие от литературной нормы**, которой следуют сегодня лишь дикторы на радио и телевидении, и то далеко не всегда.

**В большинстве ивритских слов ударение падает на последний слог.** В речи дикторов есть тенденция ставить ударение на последний слог даже в тех словах, в которых все говорящие на иврите (в том числе и те же дикторы, когда они не говорят в микрофон) делают ударение на иной, второй, третий, или даже четвертый слог от конца.

Имеются **три случая, в которых и в литературном языке ударение падает на предпоследний слог:**

**1. Слова, оканчивающиеся на гортанный согласный (аин, хет или һэй), перед которым идут две гласные.** В таких словах гласная А, непосредственно предшествующая гортанной букве (в сегодняшнем иврите аин вообще не произносится, а һэй может произноситься в остальных позициях, но почти всегда отпадает в конце слова), является вспомогательной гласной, не принадлежащей к формуле (мишкалю) слова, напр. «Оах» חַיָּו (аналогично кос оіэ), «рУах» חַיָּו (аналогично шук гш), «гавОаһ» חַיָּו (аналогично гадОл lіtḡ), «гарУа» חַיָּו (аналогично газур гтḡ).

**2. Так называемые сеголатные имена**, т.е. имена, в древности оканчивавшиеся на две согласных, между которыми вставлялась – для облегчения произношения – вспомогательная гласная. Как правило, это была гласная Э, обозначавшаяся в огласованном письме значком сегол, откуда и название сеголатные, напр. «бЕгед» תָּגַד, «сЕфер» תָּפַר, «хОдеш» שְׂתִּין. В производных формах вспомогательная гласная выпадает: «бигди» תְּגִיד «моя одежда», «сифро» סִפְרוֹ «его книга», «ходши» חֹדְשִׁי «месячный».

Если последняя или предпоследняя буква корня гортанная, то вспомогательная гласная не Э, а А: «нАар» אָרַע, «нОар» אָרַע, «гОвах» חֹבֵל, «мЕлах» מְלַח. Если же последняя или предпоследняя буква корня йуд, то вспомогательной гласной будет И: «бАйит» בֵּיתוֹ (бейто ітḡ «его дом»), «бЕхи» בֵּיתוֹ (бихйо ічḡ «его плач»).

К этой группе относятся **слова с окончанием двойственного числа**: «шеатАйим» שְׁתֵּי שָׁעוֹת «два часа», «йомАйим» יְמֵי «два дня», «матАйим» מֵתֵי «двести», а также слова, в которых это окончание обозначает не двойственное, а множественное число: «йадАйим» יְדָי «руки», «раглАйим» רַגְלַי «ноги», «шинАйим» שֵׁנַי «зубы».

Здесь же следует упомянуть **слова, не имеющие единственного числа** («шамАйим» שָׁמַיִם «небо», «мАйим» מַיִם «вода»), и географические названия: «йерушалАйим» יְרוּשָׁלַיִם Иерусалим, «маханАйим» מַחֲנֵי «Маханайим», «гиватАйим» גִּבְעָתַיִם Гиватаим.

### 3. В ряде форм глагола.

*В следующий раз мы продолжим эту очень важную тему.*

## НЕМНОГО ОБ УДАРЕНИИ

### ТИПЫ УДАРЕНИЯ

Мы продолжаем говорить об ударении.

Следует сказать, что в современном иврите имеются два типа ударения; назовем их **тяжёлое ударение** и **лёгкое ударение**. Различие между ними заключается не в какой-то особенности произношения, а лишь в их поведении.

**Лёгкое ударение** характеризуется подвижностью. Это значит, что при присоединении к слову с лёгким ударением какого-либо суффикса ударение переходит на этот суффикс. Лёгкое ударение характерно для большинства собственно ивритских слов.

Словом **тяжёлое ударение** мы обозначаем ударение, стремящееся остаться на том же слоге в слове. Проблема заключается в том, что и в суффиксах тоже имеются эти два типа ударения – лёгкое и тяжёлое. Некоторые суффиксы обязательно перетягивают на себя ударение, тогда как другие могут это сделать, только если в слове имеется лёгкое ударение. Есть еще третий тип суффиксов: такие, которые обязательно требуют постановки ударения на предшествующий слог.

Обозначим лёгкое ударение большой буквой, тяжёлое – большой подчёркнутой буквой. Лёгкое ударение, падающее на последний слог, оставим без обозначения, считая это самым обычным типом.

Во всех приведенных выше словах мы имеем **легкое ударение**. Присоединяя суффиксы и окончания, получаем קוֹח – кохот – кохотав כֹּחַ – чох – כֹּחֵי – чохей «сила – силы – его сила» - ударение на окончании перетягивает легкое ударение с основы на себя. Но вот как ведут себя слова с тяжелым ударением: кохотав כֹּחַ – чох – כֹּחֵי – чохей «сила – силы – его сила» - ударение на окончании перетягивает легкое ударение с основы на себя. Но вот как ведут себя слова с тяжелым ударением: кохотав כֹּחַ – чох – כֹּחֵי – чохей «сила – силы – его сила» - ударение на окончании перетягивает легкое ударение с основы на себя. Но вот как ведут себя слова с тяжелым ударением: кохотав כֹּחַ – чох – כֹּחֵי – чохей «сила – силы – его сила» - ударение на окончании перетягивает легкое ударение с основы на себя.

**Тяжелое ударение** характерно в первую очередь для новых заимствований, но встречается также в сложносокращенных словах, типа манкАл - манкАлим מְנַכֵּל – מְנַכֵּלִים «генеральный директор», а также некоторых старых словах: йерушАлми – йерушАлмийим – йерушАлмийот יְרוּשָׁלַיִם – יְרוּשָׁלַיִמִים – יְרוּשָׁלַיִת – יְרוּשָׁלַיִתִים «иерусалимский – иерусалимские (муж.р.) – иерусалимские (жен.р.)».

Очевидно, что, как упоминалось выше, когда к слову с лёгким ударением присоединяется окончание тоже с лёгким ударением, победу одерживает окончание. Когда же к слову с тяжёлым ударением присоединяется окончание с лёгким ударением, ударение остается на основе слова.

Рассмотрим теперь, как ведут себя суффиксы и окончания с тяжёлым ударением. мильйОн – мильйОним – мильйонО – мильйонЭй «миллион – миллионы – его миллион – миллионы (смихут)». тАктика – тАктикот «тактика – тактики» (ед. и мн. число). гЕто – гетаОт «гетто» (ед. и мн. число). унивЕрсите – универсиТаОт «университет – университеты» (ед. и мн. число). Очевидно, суффиксы множ. числа -им, -от несут лёгкое ударение, тогда как суффикс -аОт – ударение тяжёлое. При этом тяжёлое ударение окончания одерживает победу над аналогичным ударением основы. Тяжёлым ударением также характеризуются местоименные суффиксы (мильйонО его миллион) и суффикс формы нисмах (первое слово в смихуте) множ. числа -Эй (мильйонЭй). В абстрактной форме можно представить поведение ударения в производных формах (с окончанием) следующим образом: Л + Л = ударение на окончании Л + Т = ударение на окончании Т + Т = ударение на окончании Т + Л = ударение на основе (где Л – лёгкое, Т – тяжёлое ударение). Иными словами, при наличии в слове двух однородных ударений побеждает последнее; при наличии разнородных ударений побеждает тяжёлое.

Имеется очень небольшое число слов, не подчиняющихся этому правилу. В нескольких словах с тяжёлым ударением на втором или третьем слоге от конца, при присоединении окончания оно сдвигается на последний слог основы (перед окончанием): Отобус – отобУсим, тЕлефон – телефОним, Амбуланс – амбулАнсим, профЕсор – професОрим, дОлар – долАрим. Однако ситуация с местоименными суффиксами не столь проста. Суффиксы 1-го лица ед.ч. (мой, мои) -И, -Ай всегда несут тяжёлое ударение. Суффикс -ни, присоединяемый к глаголу и к некоторым частицам, требует постановки ударения на предыдущем слоге: симахтА-ни «ты меня обрадовал», одЭни «я еще», һарЭни, һарЭйни «вот я». (Поскольку поведение глаголов в сочетании с местоименными суффиксами разбирается во второй части статьи, остальные случаи здесь не рассматриваются.) Суффиксы 2-го лица м.р. ед.ч. (твой, твои) -хА, -Эха: бинхА «твой сын», банЭха «твои сыновья». Суффиксы 2-го лица ж.р. ед.ч. (твой, твои) -х, -Эх, -Айих: битэх «твоя дочь», бнотАйих «твои дочери». Суффиксы 3-го лица м.р. ед.ч. (его) -О, -Эһу, -Ав: бейтО «его дом», садЭу «его поле», сфарАв «его книги». Суффиксы 3-го лица ж.р. ед.ч. (её) –А, -Эһа: рошА «её голова», банЭһа «её сыновья». Суффиксы 1-го лица мн.ч. (наш, наши) -Э(й)ну: ирЭ(й)ну «наш город», йеладЭйну «наши дети». (Со словами во мн. числе суффикс звучит как правило -Эйну; со словами в единственном числе возможно произношение как -Эну, так и -Эйну.) Суффиксы 2-го лица м.р. мн.ч. -хЕм, -эйхЕм: диратхЕм «ваша квартира», диротэйхЕм «ваши квартиры». Суффиксы 2-го лица ж.р. мн.ч. – хЕн, -эйхЕн: диратхЕн «ваша квартира», диротэйхЕн «ваши квартиры». Суффиксы 3-го лица м.р. мн.ч. (их) -Ам, -эйһЭм: бейтАм «их дом», батэйһЭм «их дома». Суффиксы 3-го лица ж.р. мн.ч. (их) -Ан, -эйһЭн: бейтАн «их дом», батэйһЭн «их дома». Имеются четыре существительных, которые получают в ед.ч. перед местоим. суффиксом ударную гласную -И: ав: авИха «твой отец», авИну «наш отец»; ах: ахИха «твой брат»; хам: хамИһа «её свекор»; пе: пИха «твой рот».

Ряд суффиксов требует обязательной постановки ударения на предшествующий этому суффиксу слог: Суффикс наречия, указывающего направление, напр. цафОна «на север, к северу», дарОма «на юг, к югу», һаИра «в город, в центр города», һабАйта «домой»; сюда же следует отнести наречия мАла лһул «вверх», мАта һул «вниз». Словообразовательные суффиксы -ник, -чик: кибуЦник, кибуЦником, кибуЦникит, кибуЦникиют; бахУрчик, бахУрчиком. Ласкательный суффикс –и, присоединяемый к личным именам: дАни, хЕзи, шлОми, барУхи, мИри, Эсти, шИри.

Особо следует отметить прилагательные и существительные, образованные от названий стран (реже религий) и обозначающие национальность или религиозную принадлежность. Если такое слово в основной своей форме (муж.р. ед.ч.) имеет ударение на конце (йеһуди, руси, полани, һунгари), то оно ведет себя как слово с лёгким ударением (йеһудим, русим, поланим, һунгарим,

когда оно обозначает людей; йеһудийим, русийим, поланийим, һунгарийим, когда относится к объектам). При этом слова, относящиеся к людям, имеют в ед. числе окончание женского рода -я (йеһудия, русия, полания, һунгария), а относящиеся к объектам – окончание -т (йеһудит, русит, поланит, һунгарит). Если же такое слово имеет ударение на основе (сИни, япАни, чЕхи), то это слово с тяжёлым ударением. Соответственно формы жен. рода и мн. числа будут сИнит, япАнит, чЕхит; сИним - сИнийим, япАним - япАнийим, чЕхим - чЕхийим; сИнийот, япАнийот, чЕхийот. Форма ж.р. с окончанием на -т относится как к объектам, так и к людям.

Ударение в именах собственных заслуживает особого рассмотрения. В ряде имен ударение на начальном или предпоследнем слоге отличает имя собственное от нарицательного: хАим – хаИм «жизнь», сАра – сарА «женщина-министр». То же относится к ряду фамилий: кОһэн, лЕви в отличие от нарицательных имен коһэн, леви; полАни в отличие от полани «польский, поляк». Очень часто имя собственное с конечным ударением носит более официальный характер, тогда как неконечное ударение подчеркивает неформальный, дружеский характер: Давид Бен-Гурион, Моше рабЕйну – в отличие от дАвид, мОше, мОйше. Это напоминает такие взаимоотношения в русском языке, как Николай – Коля, Надежда – Надя.

В ряде слов, вернувшихся в иврит из языка идиш, ударение стоит на предпоследнем слоге: бекиЦур, бекиЦер «короче», тАхлес «прок; по делу».

Особо следует отметить слово лАйла לילה «ночь», которое в смихуте имеет форму лейл ליל, а во множ. числе лейлот לילות. Некоторые слова, характерные преимущественно для речи детей, имеют тяжёлое ударение, обычно со сдвигом на один слог к началу, тогда как в речи взрослых они имеют обычное легкое ударение: буба – бУба «кукла», глида – гЛИда «мороженое». Взрослые наклеивают на письмо булим «марки», дети собирают бУлим. Слово каш «солома» в значении «соломка для питья» звучит кАш, множ.ч. кАшим.